

Le projet CCLME installé dans ses nouveaux locaux ! - The CCLME project in its new premises!

FR: Le début de l'année 2012 a été marqué par l'affectation par le Gouvernement Sénégalais de locaux à usage de bureaux pour le projet. Cet acte traduit la volonté des autorités de ce pays d'assurer de bonnes conditions pour la réussite de ce projet régional.

Il est important de noter la tenue de la première réunion du groupe de travail sur la biodiversité, l'habitat et la qualité de l'eau au cours de laquelle un plan d'actions a été élaboré pour la mise en œuvre des activités de la composante sur la biodiversité, l'habitat et la qualité de l'eau. La préparation de la seconde campagne écosystémique dans la zone CCLME effectuée de mai à juillet 2012 a aussi mobilisé un effort de coordination.

Le forum du Programme Régional de Conservation de la zone Côtière et Marine en Afrique de l'Ouest (PRCM) a été une occasion pour présenter le développement en cours du processus d'élaboration du document de l'Analyse Diagnostique

Transfrontalière afin de recueillir des commentaires et observations.

En matière de renforcement des capacités, il a été organisé un cours de formation sur l'évaluation des stocks halieutiques ainsi que la formation continue à bord du navire de recherche.

ENG: The beginning of the year 2012 was marked by the office space allocation granted by the Senegalese government for the project. This measure reflects the will of the Senegalese authorities to ensure good working conditions for the success of this regional project.

It is important to note that the first meeting on Biodiversity, Habitat and Water Quality was held. During the meeting an action plan was developed to better stimulate the activities of the Biodiversity, Habitat and Water Quality component. The preparation of the second ecosystem survey in the CCLME area that took place

from May to July 2012 also mobilized a coordinated effort.

The Regional Coastal and Marine Forum of West Africa (PRCM) provides an opportunity to present and discuss the ongoing development of the Transboundary Diagnosis Analysis document to gather comments and observations.

Capacity development activities included a training course on stock assessment methods as well as on the job training onboard the research vessel during the ecosystem survey.

Birane Sambe

*Coordonnateur Régional du Projet CCLME
CCLME Regional Project Coordinator*

DANS CE BULLETIN— IN THIS ISSUE

- ◆ Signature d'un Protocole d'Entente entre le CCLME et la CSRP -
Signature of a Memorandum of Understanding between CCLME and SFRC
- ◆ Evenements CCLME —
CCLME events
- ◆ Problématique des mangroves dans la zone du CCLME—
Mangrove issues in the CCLME area
- ◆ Participation du CCLME aux événements régionaux et internationaux—
CCLME participation in regional and international events
- ◆ URC— RCU



Photo @Paul Robinson

Signature d'un Protocole d'Entente entre le CCLME et la CSRP sur la gestion des petits pélagiques en Afrique du Nord Ouest - Signature of a Memorandum of Understanding between CCLME and SFRC on the management of small pelagics in North West Africa

FR: Signature d'un Protocole d'Entente entre le CCLME et la CSRP sur la gestion des petits pélagiques en Afrique du Nord Ouest

La FAO et la CSRP, conscients de leur intérêt commun à soutenir les efforts des pays de la zone CCLME à promouvoir la coopération régionale, en particulier dans le but d'aider à conduire un processus d'harmonisation régionale de la gestion écosystémique des pêcheries pélagiques, ont signé en avril 2012 un Protocole d'Accord.

L'objectif de ce Protocole est de promouvoir la coopération entre le projet CCLME, le projet EAF-Nansen et la CSRP à travers la consultation, la coordination des efforts, l'assistance mutuelle et actions conjointes sur le terrain dans des domaines relatifs à la mise en œuvre des projets de gestion durable des petits pélagiques en Afrique du Nord Ouest.

ENG: Signature of a Memorandum of Understanding between SFRC and CCLME on management of the small pelagic in North West Africa

FAO and SRFC, conscious of their common interest in promoting regional cooperation, particularly to help to lead a process of harmonization of regional ecosystem-based management of pelagic fisheries, signed in April 2012 a Memorandum of Understanding.

The objective of this Memorandum is to ensure the cooperation between the CCLME project, EAF- Nansen and SRFC through consultation, coordination of efforts, mutual assistance and joint actions on the ground in areas related to the implementation of sustainable management projects for small pelagics in North West Africa.

Evénements CCLME— CCLME events



Photo © Ndeye Fatou Tamba/CCLME

FR: Formation en évaluation des stocks

Le Projet CCLME, en collaboration avec le Projet EAF-Nansen et le Comité des Pêches pour l'Atlantique Centre Est (COPACE) de la FAO a organisé une session de formation sur l'évaluation des stocks halieutiques du 13 au 23 mars 2012, à Dakar (Sénégal). Cette formation a regroupé 12 jeunes chercheurs venant de sept (7) pays côtiers de la zone CCLME. L'objectif de cette formation destinée aux institutions de recherche halieutique et océanographique de la zone CCLME, était le renforcement des capacités sur l'évaluation des ressources biologiques marines et leur suivi dans

un contexte de manque de données et tenant compte de l'Approche Écosystémique des Pêches (AEP).

ENG: Training session in the assessment of fish stocks

The CCLME project, in collaboration with the EAF-Nansen project and the Fishery Committee for the Eastern Central Atlantic (CECAF) of FAO organized a training session on fish stock assessment from 13 to 23 March 2012, in Dakar Senegal. This training gathered 12 young researchers from seven (7) coastal countries of CCLME area. The objective of this training was to strengthen the capacity of the fisheries and oceanographic research institutions in the CCLME area in assessment of marine living resources and their monitoring in a context of scarcity of data and taking into account the Ecosystem Approach of Fisheries (EAF).

FR: Troisième réunion du Groupe de travail de Planification

La troisième réunion du Groupe de travail sur la planification et l'analyse des données des campagnes écosystémiques de la zone CCLME s'est tenue à Casablanca (Maroc) du 29 au 30 Mars 2012. Cette réunion a vu la participation de chercheurs responsables des campagnes scientifiques et de l'évaluation des ressources dans leur pays, des experts du Département de la Pêche de la FAO, des chercheurs de l'Institut de Recherche Marine de Norvège (IMR) et de l'Institut Espagnol d'Océanographie impliqués dans le projet CCLME. L'objectif de cette troisième réunion était

Evenements CCLME— CCLME events

de présenter les résultats préliminaires de la première campagne écosystémique réalisée par le projet CCLME en 2011 et la planification de la deuxième campagne écosystémique régionale prévue en 2012.



ENG: *Third meeting of the survey planning working Group*

The third meeting of the Ecosystem Survey Planning and Analysis Working Group in the CCLME area was held in Casablanca, Morocco from 29 to 30 March 2012. Researchers responsible for scientific surveys and stock assessments in their country, experts from the Department of Fisheries of FAO, researchers of the Institute of Marine Research of Norway (IMR) and of the Spanish Institute of Oceanography (IEO) involved in the CCLME project attended the meeting. The objective of this third meeting was to present the preliminary results of the first ecosystem survey carried out by the CCLME project in 2011 and the planning of the second regional ecosystem survey for 2012

FR: *Première réunion du groupe de travail « biodiversité, habitat et qualité de l'eau »*

Le Groupe de Travail Biodiversité Habitat et Qualité de l'Eau (BHQE) du CCLME a tenu sa première réunion les 11 et 12 avril 2012 à Nouakchott, Mauritanie. Outre les représentants des pays du projet CCLME (sauf la Guinée), cette réunion a enregistré la participation des membres de l'Unité Régionale de Coordi-

nation (URC), de la Convention d'Abidjan, du PRCM, du WWF-Mauritanie, de l'Institut Espagnol d'Océanographie et de la Société Civile locale.

L'objectif de cette réunion était l'acquisition de données et informations sur la biodiversité, les habitats et la qualité des eaux dans la zone CCLME. Il s'agissait aussi de faire le point sur la pollution et la santé des écosystèmes. Le Groupe de travail a également procédé à l'analyse de chaîne causale sur les deux thèmes : la dégradation des habitats et la qualité de l'eau.

ENG: *First meeting of the Biodiversity Habitat and Water Quality Working Group*

The Biodiversity Habitat and Water Quality (BHQE) working group held its first meeting from 11 to 12 April 2012 in Nouakchott, Mauritania. In addition to the representatives of CCLME member states (except from Guinea), members of the Regional coordination Unit (RCU), Abidjan Convention, PRCM, WWF-Mauritania, Spanish Institute of Oceanography and local civil society participated in the meeting.

The purpose of the meeting was to acquire data and information on biodiversity, habitats and water quality in the CCLME area. It was also an opportunity to discuss on pollution and ecosystems health. The working group also conducted a causal chain analysis on two themes: degradation of habitats and water quality.

FR: *Démarrage de la troisième campagne écosystémique du CCLME du 8 mai au 22 juillet 2012*



Photo @Phillip Chamberlain

Chalutage et échantillonnage à bord du N/O Dr Fridtjof Nansen - Trawling and sampling on the R/V Dr Fridtjof Nansen

Dans le cadre du plan de travail 2011 du projet, et en étroite collaboration avec le projet EAF-Nansen «Renforcement de la base des connaissances pour la mise en œuvre d'une approche écosystémique des pêches maritimes dans les pays en développement» (GCP/INT/003/NOR), la troisième campagne écosystémique à bord du navire de recherche Dr.FRIDTJOF NANSEN a



Evenements CCLME— CCLME events

démarré à Conakry en Guinée le 08 Mai 2012. Cette campagne qui a couvert toute la région CCLME et qui a duré plus de 2 mois s'est terminée le 18 Juillet 2012 à Casablanca au Maroc. Plus de 17 scientifiques provenant des 7 pays du CCLME, de l'Institut de Recherche Marine de Norvège, de l'institut Espagnol d'Océanographie, de la « California Academy of Sciences » des États Unis et d'experts indépendants ont participé à cette campagne.

ENG: Launch of the third Ecosystem survey of CCLME from 8 May to 22 July 2012



Photo @Phillip Chamberlain

Chalutage et échantillonnage à bord du N/O Dr Fridtjof Nansen - Trawling and sampling on the R/V Dr Fridtjof Nansen

In the framework of the 2011 work plan of the project, and in close collaboration with the EAF-Nansen project "Strengthening the knowledge base for the implementation of an ecosystem approach to marine fisheries in developing countries" (GCP/INT/003/NOR), the third ecosystem survey using the Research vessel Dr. FRIDTJOF NANSEN started in Conakry, Guinea on 8 May 2012. This survey which covered all the CCLME area and lasted more than two months ended on 18 July 2012, in Casablanca, Morocco. More than 17 scientists from seven CCLME member states, of the Institute of Marine Research of Norway (IMR), of the Spanish Institute of Oceanography of the "California Academy of Sciences", USA and independent experts participated in this survey.

FR: Organisation de la deuxième réunion sur l'Analyse Diagnostique Transfrontalière du CCLME, Dakar, du 13 au 15 juin 2012

Au cours de l'Analyse Diagnostique Transfrontalière (ADT) préliminaire, le projet CCLME a procédé à l'identification des problèmes jugés prioritaires. L'actualisation de l'analyse de ces problèmes et leur hiérarchisation devraient permettre de proposer des solutions qui seront traduites sous forme d'activités à mener par les pays dans le cadre d'un Plan d'Actions Stratégiques.

Après une première réunion tenue à Saly, Sénégal les 19 et 20 mai 2011 et après avoir obtenu plusieurs informations, le projet a organisé du 13 au 15 juin 2012, la seconde réunion du groupe de travail ADT. Les participants comprenaient deux consultants, tous les membres du groupe de travail, l'URC, la FAO et des experts invités.

La réunion a permis de faire le point sur l'état d'avancement des travaux en mettant à jour l'analyse de la chaîne causale. Il s'agissait aussi de proposer un plan de rédaction annoté du document ADT du CCLME en procédant à un partage des tâches de rédaction sur une base de volontariat.

ENG: Organization of the second meeting of CCLME Transboundary Diagnosis Analysis, in Dakar, from 13 to 15 June 2012



The CCLME project undertook the identification of priority problems in the preliminary Transboundary Diagnosis Analysis. The update of the analysis of these problems and their ranking are expected to propose solutions that will be translated in the form of activities to be carried out by the countries in the framework of a Strategic Action Plan.

After an initial meeting held in Saly on 19 and 20 June 2011 and obtaining more information, the project organized from 13 to 15 June 2012, the second meeting of the TDA working group. Participants included two consultants, all the members of the working group, the RCU, FAO and invited experts.

The meeting allowed the determination of the progress of the development of the TDA in this working group by updating the causal chain analysis. An annotated plan for the TDA document of CCLME was also proposed by sharing the writing assignments on a voluntary basis.



Problématique des Mangroves dans la zone CCLME - Mangrove issues in the CCLME area

FR: *Problématique des Mangroves dans la zone CCLME*

Les mangroves jouent un rôle crucial dans les écosystèmes tropicaux et subtropicaux : séquestration du carbone, forte productivité biologique, fixation et stabilisation des zones littorales, production de bois ; elles assurent également une bonne qualité des eaux environnantes et sont le siège d'une importante diversité biologique.

Les pays du CCLME ont accordé un accent particulier sur les mangroves en identifiant un projet pilote (GFL-2328-2731-4B73) qui a fait l'objet d'une collaboration entre le projet CCLME, Wetlands International Africa et l'Union Mondiale pour la Conservation de la Nature. Ce projet s'intitule « Ratification d'un Plan d'Action régional de conservation de la mangrove avec des activités de restauration dans des sites pilotes » et vise entre autres à :

- Établir un guide des normes de bonnes pratiques pour le suivi des écosystèmes de mangrove dans la région et la mise en œuvre d'activités génératrices de revenus pour les populations locales ;
- Définir des indicateurs de suivi pour les mangroves et revoir la méthodologie d'évaluation des principaux indicateurs d'écosystème de mangrove, prenant en compte la séquestration et le stockage du carbone ;
- Revoir la méthodologie d'évaluation des principaux écosystèmes de mangrove ainsi que la méthodologie d'estimation des services rendus par ces écosystèmes.

Cet engagement permettra aussi de promouvoir des actions de conservation et de restauration de la mangrove dans 2 sites pilotes dégradés, choisis dans la région CCLME. L'un est situé en Gambie (Bintang Bolong) et l'autre en Guinée Bissau (Cacheu).

Ce projet prévoit également des actions de communication et de sensibilisation à l'endroit des décideurs et autres parties prenantes (populations et ONG) pour rendre toutes ces actions durables.

ENG : *Mangrove issues in the CCLME area*

Mangroves play an important role in tropical and sub tropical ecosystems: carbon sequestration, high biological productivity, fixation and stabilization of coastal areas, timber production. They also ensure the good quality of the surrounding waters.

Mangroves have attracted the attention of CCLME countries for the identification of a pilot project (GFL-2328-2731-4B73) which



Les mangroves : écosystèmes à haute biodiversité et pouvant contribuer à la lutte contre le réchauffement climatique et contre la pauvreté — Mangroves : High diversity ecosystems that can contribute to the fight against global warming and poverty

has been a collaborative agreement signed between the CCLME, Wetlands International Africa and the World Union for Conservation of Nature. This project is entitled "Ratification of a Regional Action Plan for mangrove with restoration activities in pilot sites".

This project aims inter alia to:

- Establish a guide on good practice standards for the monitoring of mangrove ecosystems in the region and the implementation of income-generating activities for the surrounding populations;
- Develop indicators for mangrove monitoring and reviewing the methodology of assessment of the main indicators of mangrove ecosystems, taking into account carbon sequestration and storage;
- To review the assessment methodology for the main mangrove ecosystems as well as the estimation methodology for services provided by these ecosystems.

These activities will allow the promotion of conservation and restoration of the mangrove in 2 degraded sites, chosen in the CCLME area. One is located in Gambia (Bintang Bolong) and the other in Guinea Bissau (Cacheu).

It also provides communication and awareness of decision-makers and other actors (population and NGOs) to make all these actions sustainable.



Participation du CCLME aux événements régionaux et internationaux—CCLME participation in regional and international events

FR: *Participation du CCLME au 6e Forum du PRCM*

Le Programme Régional de Conservation de la zone Côtière et Marine en Afrique de l'Ouest (PRCM) organise tous les 18 mois un forum d'échange d'expériences et de concertation entre les institutions nationales, sous-régionales et internationales, ainsi que les associations, ONG et les organisations professionnelles actives dans les domaines de la conservation côtière et marine ainsi que dans l'exploitation des ressources en Afrique de l'Ouest. La 6eme édition de ce forum a été organisée par le PRCM du 20 au 24 février 2012 à Banjul (Gambie).

Le CCLME a profité de cette importante manifestation (comptant un auditoire de plusieurs dizaines de participants de tous horizons) pour présenter un poster et organiser un événement parallèle sur le processus de développement de l'Analyse Diagnostique Transfrontalière (ADT) du projet. Un exposé sur l'état d'avancement des activités du projet a permis également de faire découvrir les problématiques et la vision du projet CCLME. L'intérêt manifesté pour le sujet a été grand et l'événement parallèle a été bien accueilli avec une participation de plus de 45 personnes.

Une communication portant sur la Convention d'Abidjan et ses relations avec le projet CCLME a été aussi présentée.

ENG : *Participation in the sixth Regional Coastal and Marine Forum of West Africa (PRCM)*

The Regional Coastal and Marine Conservation Programme for West Africa (PRCM) organizes every 18 months, a forum to share experiences and foster cooperation between national, sub regional and international institutions, as well as associations, NGOs and professional organizations active in the field of coastal and marine conservation and those active in the exploitation of resources in West Africa. The sixth edition of this forum was organized by the PRCM from 20th to 24th February 2012 in Banjul (The Gambia).

The CCLME took advantage of this major event (with an audience of several dozens of participants from all backgrounds) to present a poster and organize a side event on the development process of the Transboundary Diagnosis Analysis (TDA) of the project. The presentation of the progress status of the project activities also helped the audience to understand the issues and the vision of the CCLME project. The audience of over 45 people showed great interest in the topic and was well pleased by the side event. The interest in the topic was great and the side

event was well received with more than 45 participants.

The Abidjan Convention and its relations with the CCLME project were also presented.

FR: *Réunion du groupe sur l'évaluation des stocks de petits pélagiques du COPACE du 21 au 25 mai 2012*

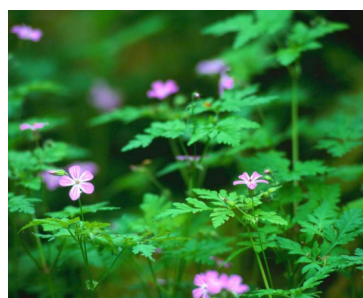
Les locaux du CCLME ont accueilli du 21 au 25 mai 2012 la douzième session du groupe de travail du Comité des Pêches pour l'Atlantique Centre Est pour l'évaluation des ressources de petits pélagiques pour la zone nord. Les pays qui ont pu participer sont : Maroc, Mauritanie, Sénégal et Gambie. Les Directeurs des institutions de recherche de la Mauritanie, M. Mohamed M'Bareck O. Soueilim et du Sénégal, M. Diadiou Hamet, ont souligné leur intérêt pour ces évaluations de stocks régionaux à travers leur présence.

Les évaluations ont pu être conduites sur les principales espèces exploitées : sardine, sardinelles, chinchards maquereau, ethmalose et anchois. A l'issue de ces évaluations, la FAO a invité les Directeurs des pêches des pays concernés pour leurs présenter les résultats.

ENG: *Meeting of the working group on stocks assessments of small pelagics of CECAF from 21 to 25 May 2012*

The CCLME project hosted in its offices in Dakar, the twelfth session of the Fishery Committee of the Eastern Central Atlantic for the assessment of small pelagics in the northern area from 21 to 25 May 2012. Countries that were able to participate were: Morocco, Mauritania, The Gambia, and Senegal. The Heads of research institutions from Mauritania, Mr Mohamed M'Bareck O. Soueilim, and Senegal, Mr. Diadiou Hamet, personally marked their interest on these regional stock assessments by their presence.

Assessments were conducted on the principal harvested species: sardine, sardinella, horse mackerel, mackerel, Bonga and anchovy. After these evaluations, FAO invited the Heads of Fisheries of the countries concerned to present them the results.



Participation CCLME aux événements régionaux et internationaux— CCLME participation in regional and international events

FR: *Autres réunions auxquelles le CCLME a participé :*

- ◆ 14 au 16 mars 2012 : Vingtième session du Comité des pêches pour l'Atlantique Centre Est (COPACE) à Rabat, Maroc
- ◆ 2 au 4 avril 2012 : 1er atelier Régional Africain pour les projets IW GEF à Grahamstown, Afrique du Sud
- ◆ 14 au 16 mai 2012 : Atelier Sous- régional de restitution de l'analyse des lacunes écologiques du RAMPAO et les implications pour les AMPs en offshore, à Gorée, Sénégal
- ◆ 29 au 31 mai 2012 : Forum d'Affaires sur la Biodiversité en Afrique de l'Ouest à Dakar, Sénégal
- ◆ 7 au 9 juin 2012 : 13e session extraordinaire de la Conférence des Ministres de la CSRP à Dakar, Sénégal
- ◆ 12 au 13 juin 2012 : Séminaire sur l'Adaptation aux Changements Climatiques et Côtiers en Afrique de l'Ouest (ACCC) tenu au siège de l'Unesco à Dakar, Sénégal
- ◆ 18 au 21 juin 2012 : Atelier sous-régional sur les lacunes dans les connaissances sur les sardinelles organisé par la CSRP à Dakar, Sénégal

ENG : *Other meetings CCLME attended :*

- ◆ 14 to 16 March 2012 : Twentieth session of the Fishery Committee of Eastern Central Atlantic (CECAF) in Rabat, Morocco
- ◆ 2 to 4 April 2012 : 1st African regional Targeted Workshop for GEF :IW projects, in Grahamstown, South Africa
- ◆ 14 to 16 May 2012 : Sub-regional workshop to restore the ecological gap analysis of RAMPAO and the implications for PMAs offshore, in Goree island, Senegal
- ◆ 29 to au 31 Mai 2012 : Business Forum on biodiversity in West Africa in Dakar, Senegal
- ◆ 7 to 9 June 2012 : 13th extraordinary session of the Conference of Ministers of the SRFC in Dakar, Senegal
- ◆ 12 to 13 June 2012 : Seminar on Climate and coastal Change Adaptation (ACCC) in West Africa held in UNESCO headquarters, Dakar, Senegal
- ◆ 18 to 21 June 2012 : Sub regional workshop on knowledge gaps on sardinellas organized by the SFRC, in Dakar, Senegal

Unité Régionale de Coordination — Regional Coordinating Unit

FR: *Nouvelle adresse du projet CCLME*

Le projet CCLME est désormais logé:

Immeuble Kazem, 5e étage

41 Georges Pompidou à Dakar, Sénégal

Tel : (+221) 33 842 34 00

ENG : *New address of the CCLME project*

The CCLME project is now located at :

Immeuble Kazem, 5e étage

41 Georges Pompidou à Dakar, Sénégal

Tel : (+221) 33 842 34 00



Photo@ K. Bolt

FR : *Annonces*

Événements à venir:

- ◆ 30 au 31 août 2012 : Réunion de coordination de relance pour la collaboration entre le projet Démo n°3 du CCLME et le projet PARTAGE de l'IUCN de Mauritanie
- ◆ 16 au 18 octobre 2012 : Deuxième réunion du groupe de travail Changement Climatique du CCLME, Praia, Cap Vert

ENG : *Announcements*

Future events:

- ◆ 30 to 31 August 2012: Coordination meeting on collaboration between project demo n°3 of CCLME and PARTAGE project of IUCN of Mauritania.
- ◆ 16 to 18 October 2012, Second meeting of the Climate Change Working Group of CCLME, Praia, Cape Verde



Comité de Rédaction du Bulletin CCLME—CCLME Newsletter Editorial Board:

Birane Sambe, Merete Tandstad, Aboubacar Sidibe, Khallahi Brahim, Ndeye Fatou Tamba

Layout design— Design mise en page:

Ndeye Fatou Tamba



The CCLME Project

Unité Régionale de Coordination
Regional Coordinating Unit

5e étage, Immeuble Kazem,
41 avenue Georges Pompidou
Dakar, Sénégal
Tel: (+ 221) 33 842 34 00

Email: cclme@fao.org

Web: www.canarycurrent.org

FR: Le projet CCLME vise à permettre aux pays participants de traiter les problèmes transfrontaliers prioritaires sur la pêche en déclin, les menaces sur la biodiversité associée et la qualité de l'eau par des réformes de gouvernance, des investissements et des programmes de gestion. Il favorisera la coopération parmi les pays partenaires du projet et assurera le suivi de l'état du CCLME en se basant sur les résultats scientifiques.

ENG: The CCLME project aims to enable participating countries to address priority transboundary concerns on declining fisheries, associated biodiversity and water quality through governance reforms, investments and management programs. It will foster cooperation among project countries and contribute to a strengthened monitoring of the status of the CCLME based on sound science.

